

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
valabil pentru anul I de studii
an universitar 2024-2025

Facultate:	Litere, Istorie, Filosofie și Teologie
Ciclul de studii universitare:	Masterat
Denumirea programului de studii universitare de masterat:	Germana în context european – Studii interdisciplinare și multiculturale
Denumirea calificării ¹ dobândită în urma absolvirii programului de studii:	Specialist în limba și cultura germană în contexte interdisciplinare și multiculturale
Titlul acordat:	Master în Filologie
Durata studiilor (în ani):	2 ani
Număr de credite (ECTS):	120
Forma de învățământ:	Cu frecvență (IF)
Limba de predare:	Română, germană
Locația geografică de desfășurare a studiilor:	Timișoara
Încadrarea programului de studii în domenii de știință	
Domeniul fundamental:	Științe umaniste și arte
Ramura de știință:	Filologie
Domeniul de studii universitare de masterat:	Filologie
Denumirea domeniului <u>larg</u> de studii (conform DL-ISCED F-2013):	Științe umaniste și arte
Denumirea domeniului <u>restrâns</u> de studii (conform DR-ISCED F-2013):	Studiul limbilor
Denumirea domeniului <u>detaliat</u> de studii (conform DDS-ISCED F-2013):	Literatură și lingvistică

¹ *Calificarea (qualification)* este rezultatul formal al unui proces de evaluare și validare, care este obținut atunci când un organism/o autoritate competent/ă stabilește că o persoană a dobândit rezultate ale învățării corespunzătoare unor standarde prestabilite. Calificările dobândite de absolvenții programelor de studii din învățământul superior sunt atestate prin diplome, prin certificate și prin alte acte de studii eliberate numai de către instituțiile de învățământ superior acreditate.

PREZENTAREA GENERALĂ A PROGRAMULUI DE STUDII UNIVERSITARE

1. Misiunea programului de studii²

Programul de studii universitare de masterat *Germana în context european – Studii interdisciplinare și multiculturale* are în vedere consolidarea și aprofundarea competențelor de comunicare interculturală în limba germană, consolidarea și aprofundarea competențelor de comunicare în binomul limba română - limba germană, a competențelor de gândire critică, analiză literară interdisciplinară, transfer cultural-intelectual și mediere culturală. Obiectivele și profilul de competențe, dezvoltat în concordanță cu nevoile identificate pe piața muncii și cu cadrul național al calificărilor, sunt prezentate sintetic mai jos și detaliat în fișele disciplinelor cuprinse în planul de învățământ.

Competențe și rezultate așteptate ale învățării formate în cadrul programului de studii:

A. COMPETENȚE³

Competențe-cheie⁴:

- competențe de alfabetizare;
- competențe multilingvistice;
- competențe digitale;
- competențe personale, sociale și de a învăța să înveți;
- competențe cetățenești;

² Conform *Cartei universitare* (articolul 5), misiunea generală a UVT este de cercetare științifică avansată și educație, generând și transferând cunoaștere către societate prin:

a) cercetare științifică, dezvoltare, inovare și transfer tehnologic, prin creație individuală și colectivă, în domeniul științelor, al științelor ingineresti, al literelor, al artelor, prin asigurarea performanțelor și dezvoltării fizice și sportive, precum și valorificarea și diseminarea rezultatelor acestora;

b) formare inițială și continuă, la nivel universitar, în scopul dezvoltării personale, a inserției profesionale a individului și a satisfacerii nevoilor de competențe ale mediului socio-economic.

UVT își asumă misiunea proprie de catalizator al dezvoltării societății românești prin crearea unui mediu inovativ și participativ de cercetare științifică, de învățare, de creație cultural-artistică și de performanță sportivă, transferând spre comunitate competențe și cunoștințe prin serviciile de educație, cercetare și de consultanță pe care le oferă partenerilor din mediul economic și socio-cultural.

Realizarea misiunii UVT se concretizează în (articolul 6 din Carta UVT):

- promovarea cercetării științifice, a creației literar-artistice și a performanței sportive;
- formarea inițială și continuă a resurselor umane calificate și înalt calificate;
- dezvoltarea gândirii critice și a potențialului creativ al membrilor comunității universitare;
- crearea, teaurizarea și răspândirea valorilor culturii și civilizației umane;
- promovarea interferențelor multiculturale, plurilingvistice și interconfesionale;
- afirmarea culturii și științei românești în circuitul mondial de valori;

dezvoltarea societății românești în cadrul unui stat de drept, liber și democrat.

³ *Competența (competence)* reprezintă capacitatea dovedită de a selecta, combina și utiliza adecvat cunoștințe, aptitudini și abilități personale, sociale și/sau metodologice și alte achiziții constând în valori și atitudini, pentru rezolvarea cu succes a unei anumite categorii de situații de muncă sau de învățare, precum și pentru dezvoltarea profesională ori personală în condiții de eficacitate și eficiență.

⁴ *Competențele-cheie pentru învățarea pe tot parcursul vieții* sunt acele competențe de care au nevoie toți cetățenii pentru împlinirea și dezvoltarea personală, ocuparea unui loc de muncă, incluziune socială și cetățenie activă, fiind dezvoltate în perspectiva învățării pe tot parcursul vieții, începând din copilăria mică și pe tot parcursul vieții adulte, prin intermediul învățării formale, non-formale și informale.

- competențe antreprenoriale;
- competențe de sensibilizare și expresie culturală;

Competențe profesionale⁵:

CP.1. Aplică metode științifice: Aplică metode și tehnici științifice pentru investigarea fenomenelor, dobândind noi cunoștințe sau corectând și integrând cunoștințele anterioare.

CP.2. Aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare: Aplică principiile etice fundamentale și legislația în domeniul cercetării științifice, inclusiv în ceea ce privește aspectele legate de integritatea cercetării. Efectuează, revizuieste sau raportează cercetări, evitând comportamentele greșite, cum ar fi fabricarea, falsificarea și plagiatul.

CP.3. Asigură managementul de proiect: Gestionează și planifică diversele resurse, cum ar fi resursele umane, bugetul, termenul, rezultatele și calitatea necesare pentru un anumit proiect, și monitorizează progresele înregistrate în cadrul proiectului pentru a realiza un obiectiv specific într-o anumită perioadă de timp și cu un buget prestabilit.

CP.4. Comunică constatări științifice: Împărtășește cu publicul larg constatările și entuziasmul recent în domeniul științei, sporește cunoștințele, aprecierea și înțelegerea științei de către public, promovează utilizarea rezultatelor științifice în formarea de opinii.

CP.5. Desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar: Desfășoară activități de cercetare dincolo de limitele disciplinare și funcționale.

CP.6. Gândește în mod abstract: Demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.

CP.7. Integrează dimensiunea de gen în cercetare: Ia în considerare, în întregul proces de cercetare, caracteristicile biologice și evoluția caracteristicilor sociale și culturale ale femeilor și bărbaților (gen).

CP. 8. Publică lucrări de cercetare academice: Întreprinde activități de cercetare academică la o universitate, la un colegiu sau pe cont propriu, în domeniul său de specialitate, și publică rezultatele acestora în cărți sau reviste academice, cu scopul de a contribui la domeniul său de specialitate și de a obține acreditare academică personală.

CP. 9. Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică: Redactează și editează texte științifice, academice sau tehnice pe diferite teme.

⁵ *Competențele profesionale* reprezintă capacitatea de a realiza activitățile cerute la locul de muncă la nivelul calitativ specificat în standardul ocupațional. Acestea se dobândesc pe cale formală, respectiv prin parcurgerea unui program organizat de o instituție acreditată.

- CP.10. Scrie publicații științifice: Prezintă ipoteze, constatări și concluzii ale cercetării științifice din propriul domeniu de expertiză în cadrul unei publicații profesionale.
- CP.11. Sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.
- CP.12. Studiază învățarea limbilor: Examinează modul în care oamenii învață limbi străine, din copilărie sau în etape ulterioare, modul în care aceste cunoștințe interacționează cu alte procese cognitive și modul în care acestea pot fi diferite de la o limbă la alta și între zone geografice.
- CP.13. Vorbește mai multe limbi străine: Stăpânește limbi străine pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi străine.
- CP. 14. Aplică reguli de gramatică și ortografie: Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.
- CP. 15. Consultă surse de informare: Consultă sursele de informare relevante pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte și pentru a obține informații de context.
- CP. 16. Dezvoltă o strategie de traducere: Efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.
- CP. 17. Furnizează informații în scris: Comunică în scris informații prin intermediul mass-mediei digitale sau al presei scrise, în funcție de necesitățile grupului țintă. Structurează conținutul în conformitate cu specificațiile și standardele. Aplică reguli de gramatică și ortografie.
- CP. 18. Nu se abate de la textul original: Traduce texte fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva. Se asigură că mesajul original este transmis. Nu își exprimă propriile sentimente și opinii.
- CP. 19. Respectă standarde de calitate în traducere: Respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.
- CP. 20. Revizuieste traduceri: Compară și efectuează editare bilingvă prin citirea lucrării traduse și compararea ei cu textul original.
- CP. 21. Stăpânește normele lingvistice: Stăpânește tehnicile și practicile limbilor care trebuie traduse. Aceasta include atât limba maternă, cât și limbile străine. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.
- CP. 22. Traduce diferite tipuri de texte: Înțelege natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.

- CP. 23. Traduce etichete: Interpretează și traduce etichetele dintr-o limbă într-o altă limbă, depunând eforturi pentru a asigura acuratețea în limba țintă.
- CP. 24. Traduce texte: Traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.
- CP. 25. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere: Desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu aplică un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.
- CP. 26. Utilizează dicționare: Folosește glosare și dicționare pentru a căuta sensul, ortografia și sinonimele cuvintelor.
- CP. 27. Verifică text: Citește un text în mod amănunțit, caută, revizuieste și corectează erori pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.
- CP. 28. Verifică traduceri: Citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.
- CP. 29. Înțelege materialul care urmează să fie tradus: Citește și analizează conținutul și temele materialului de tradus. Traducătorul trebuie să înțeleagă ceea ce este scris pentru a asigura cea mai bună traducere a conținutului. Traducerea cuvânt cu cuvânt nu este întotdeauna posibilă, iar traducătorul trebuie să navigheze în limba respectivă pentru a păstra cel mai bine sensul textului.
- CP. 30. Își actualizează competențele lingvistice: Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
- CP. 31. Își menține la zi cunoștințele profesionale: Participă regulat la ateliere educaționale, citește publicații profesionale, participă activ la societăți profesionale.
- CP. 32. Citește cărți: Citește cele mai recente lansări de carte și își exprimă opinia cu privire la acestea.
- CP. 33. Face cercetare de fond referitor la tema creației scrise: Face cercetare de fond referitor la tema creației scrise; efectuează muncă de cercetare de birou, precum și deplasări și interviuri pe teren.
- CP. 34. Citește manuscrise: Citește manuscrise incomplete sau complete din partea autorilor noi sau cu experiență.
- CP. 35. Sugerează revizuirea manuscriselor: Sugerează adaptări și revizii ale manuscriselor pe care trebuie să le facă autorii, pentru ca manuscrisul să fie mai atrăgător pentru publicul țintă.
- CP. 36. Consultă surse de informare: Consultă sursele de informare relevante pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte și pentru a obține informații de context.

CP. 37. Selecționează manuscrise: Selectează manuscrise care urmează să fie publicate. Decide dacă acestea reflectă politica societății.

Competențe transversale⁶:

CT.1. Interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale: Dă dovadă de considerație față de ceilalți, precum și de colegialitate. Ascultă, oferă feedback și răspunde în mod perceptiv altora, ceea ce implică, de asemenea, supravegherea și conducerea personalului într-un cadru profesional.

CT.2. Dezvoltă rețele profesionale cu cercetători: Dezvoltă alianțe, contacte sau parteneriate și realizează schimburi de informații cu alte persoane. Promovează colaborările integrate și deschise în cadrul cărora diferite părți interesate creează în comun inovații și cercetare cu o valoare comună. Își creează profilul sau marca personală și se face vizibil(ă) și accesibil(ă) în medii de relaționare față în față și online.

CT.3. Dezvoltă software cu sursă deschisă: Exploatează și creează software cu sursă deschisă. Este familiarizat(ă) cu principalele modele de software cu sursă deschisă, cu sistemele de acordare a licențelor și cu practicile de codificare adoptate în mod obișnuit în producția de software cu sursă deschisă.

CT.4. Gestionează drepturi de proprietate intelectuală: Se ocupă de drepturile juridice private care protejează produsele ce fac obiectul drepturilor de proprietate intelectuală împotriva încălcării.

CT.5. Gestionează publicații deschise: Este familiarizat(ă) cu strategiile de publicare deschisă, cu utilizarea tehnologiei informației pentru a sprijini cercetarea, precum și cu dezvoltarea și gestionarea sistemelor actuale de informații privind cercetarea (CRIS) și a arhivelor instituționale. Furnizează consiliere privind acordarea licențelor și drepturile de autor, utilizează indicatori bibliometrici și măsoară și raportează impactul cercetării.

CT.6. Promovează inovarea deschisă în cercetare: Promovează colaborările integrate în cadrul cărora diferite părți interesate creează în comun inovații cu o valoare comună.

CT.7. Promovează transferul de cunoștințe: Implementează o amplă sensibilizare cu privire la procesele de valorificare a cunoștințelor, menită să maximizeze fluxul bidirecțional de tehnologie, proprietate intelectuală, expertiză și capacitate între baza de cercetare și industrie sau sectorul public.

CT.8. Solicită finanțare pentru cercetare: Identifică principalele surse de finanțare relevante și pregătește cererea de grant pentru cercetare în vederea obținerii de fonduri și granturi.

⁶ *Competențele transversale* reprezintă achizițiile valorice și atitudinale care depășesc un anumit domeniu/program de studii și se exprimă prin următorii descriptori: responsabilitate și autonomie, interacțiune socială, dezvoltare personală și profesională.

CT.9. Îndrumă oameni: Îndrumă oamenii oferindu-le sprijin emoțional, împărtășind experiențe și oferind sfaturi persoanei pentru a o ajuta în dezvoltarea personală, precum și adaptând sprijinul la nevoile specifice ale persoanei și acordând atenție solicitărilor și așteptărilor acesteia.

CT.10. Respectă confidențialitatea: Respectă setul de norme care stabilesc nedivulgarea informațiilor, cu excepția unei alte persoane autorizate.

B. REZULTATE AȘTEPTATE ALE ÎNVĂȚĂRII

a) **Cunoștințe**⁷ - Conform *Cadrului European al Calificărilor (European Qualifications Framework – EQF)*, rezultatele învățării aferente **nivelului 7 de calificare**, corespunzător studiilor universitare de masterat, presupun **cunoștințe foarte specializate și conștientizarea critică a acestora, unele dintre ele situându-se în avangarda nivelului de cunoștințe dintr-un domeniu de muncă sau de studiu, ca bază a unei gândiri și/sau cercetări originale:**

- Cunoaște și înțelege principiile de exprimare științifică scrisă și orală.
- Cunoaște și înțelege principiile de etică a cercetării.
- Cunoaște metodele și instrumentele de cercetare specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște mijloacele și sursele moderne de documentare specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște strategiile de organizare a unei prezentări orale sau scrise în funcție de publicul țintă.
- Cunoaște și înțelege terminologia domeniilor studiate: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/culturală/interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Cunoaște și înțelege principiile conceptuale intrinseci acestor domenii: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/culturală/interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie
- Cunoaște și înțelege teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului și traductologie.
- Identifică și înțelege conceptele și principiile legale fundamentale legate de drepturile de proprietate intelectuală.
- Cunoaște și utilizează corect structuri și formate specifice pentru redactarea lucrărilor științifice, academice și documentației tehnice.

⁷ *Cunoștințele (knowledge)* înseamnă rezultatul asimilării de informații prin învățare. Cunoștințele reprezintă ansamblul de fapte, principii, teorii și practici legate de un anumit domeniu de muncă sau de studiu. Cunoștințele sunt descrise ca fiind teoretice și/sau faptice. Cunoștințele se exprimă prin următorii descriptori: cunoaștere, înțelegere și utilizare a limbajului specific, explicare și interpretare.

- Cunoaște și utilizează adecvat limbajul tehnic și terminologia specializată pentru a comunica eficient ideile și conceptele complexe.
- Cunoaște și înțelege teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: hermeneutică (literară/culturală/interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Cunoaște și înțelege principiile de analiză pretraductivă a textelor-sursă.
- Cunoaște și înțelege principiile de traducere generale și specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște și înțelege principiile de mediere a diverselor conținuturi culturale cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Cunoaște și înțelege normele generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.
- Cunoaște întreaga paletă mediatică a surselor de informare germane contemporane relevante procesului de traducere, pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte și pentru a obține informații de context.
- Cunoaște și consultă întreaga paletă academică a surselor de informare germane contemporane relevante pentru a obține informații de context.
- Cunoaște și consultă întreaga paletă mediatică și academică a surselor de informare germane contemporane relevante pentru a se educa cu privire la anumite subiecte.
- Este familiarizat cu noțiunile de echivalență, adecvare și loialitate traductivă.
- Cunoaște standardele convenite – valabile și pentru traducerea în română din germană (și invers) - cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100.
- Stăpânește tehnicile și practicile textuale deopotrivă în germană și română.
- Cunoaște standardele și normele aplicabile în germană și română.
- Identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.
- Înțelege natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.
- Cunoaște și înțelege principiile de analiză pretraductivă a diverselor tipuri de texte cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Cunoaște și înțelege principiile de traducere a diverselor tipuri de texte cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Cunoaște și înțelege principiile de mediere a diverselor conținuturi culturale (texte literare, filozofice, științifice).

- Cunoaște și înțelege principiile de analiză, traducere și mediere a textelor cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în evoluția sa istorică.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în contexte interculturale.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în contexte interdisciplinare.
- Cunoaște și înțelege temele și tendințele dominante ale literaturii de expresie germană în contexte contemporane.
- Cunoaște și înțelege principalele etape în evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Cunoaște și înțelege principalele fenomene în evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Cunoaște și înțelege principalele evenimente în evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Cunoaște contextele istorice și sociologice ce definesc cultura de expresie germană a secolului 21.
- Cunoaște fenomenele mediatice și literare ce definesc cultura de expresie germană a secolului 21.
- Cunoaște formele artistice ce definesc cultura de expresie germană a secolului 21.
- Cunoaște și înțelege contextul cultural, social și istoric în care lucrarea este situată, câștigând o perspectivă mai largă asupra subiectului abordat.
- Cunoaște și apreciază stilurile și viziunile unice ale autorilor.
- Cunoaște procesul creativ al autorilor și identifică elementele-cheie care fac o lucrare literară sau științifică relevantă și valoroasă.
- Cunoaște procesul de editare și revizuire a unui manuscris, inclusiv a aspectelor precum structura, normele etice și științifice (citări, bibliografie) precum și stilul textului.
- Cunoaște diferite tipuri de public și preferințele de lectură ale publicului țintă.
- Cunoaște principiile etice și calitative ale unui text publicabil, în acord cu coduri de etică și norme de redactare instituționale.
- Cunoaște valorile fundamentale ale comunității europene.
- Cunoaște structurile generale ale Uniunii Europene.
- Cunoaște instituțiile fundamentale ale Uniunii Europene.

- Cunoaște contextele istorice ale Uniunii Europene.
- Cunoaște contextele politice ale Uniunii Europene.
- Cunoaște contextele culturale ale Uniunii Europene.

b) Abilități⁸ - Conform *Cadrului European al Calificărilor (European Qualifications Framework – EQF)*, rezultatele învățării aferente **nivelului 7 de calificare**, corespunzător studiilor universitare de masterat, presupun **abilități de specialitate pentru rezolvarea problemelor în materie de cercetare și/sau inovare, pentru dezvoltarea de noi cunoștințe și proceduri și pentru integrarea cunoștințelor din diferite domenii:**

- Aplică metode cantitative și calitative în vederea aprofundării cunoștințelor obținute în cursul studiilor de licență.
- Aplică metode cantitative pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat.
- Aplică metode calitative pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat.
- Aplică tehnici de analiză lingvistică pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat în vederea aprofundării cunoștințelor obținute în cursul studiilor de licență.
- Dezvoltă abilități de analiză și de evaluare a situațiilor complexe în ceea ce privește protecția drepturilor de proprietate intelectuală.
- Aplică cunoștințele în practică pentru a gestiona și a proteja drepturile de proprietate intelectuală ale unui produs sau serviciu.
- Dezvoltă abilități de comunicare și negociere pentru a rezolva disputele legate de drepturile de proprietate intelectuală între diferite părți.
- Dezvoltă abilități de cercetare, analiză și sinteză a informațiilor pentru a dezvolta conținutul relevant și riguros al lucrărilor.
- Argumentează și susține concluziile și ipotezele în mod logic și coerent în lucrările științifice și academice.
- Sintetizează și rezumă conținuturi complexe într-o formă concisă și ușor de înțeles.

⁸ *Abilitatea (skill)* reprezintă capacitatea de a aplica și de a utiliza cunoștințe pentru a duce la îndeplinire sarcini și pentru a rezolva probleme. Abilitățile sunt descrise ca fiind cognitive (implicând utilizarea gândirii logice, intuitive și creative) sau practice (implicând dexteritate manuală și utilizarea de metode, materiale, unelte și instrumente). Abilitățile se exprimă prin următorii descriptori: aplicare, transfer și rezolvare de probleme, reflecție critică și constructivă, creativitate și inovare.

- Utilizează metode de cercetare adecvate pentru a colecta și a interpreta datele necesare pentru elaborarea publicațiilor științifice.
- Redactează și formatează publicațiile științifice în conformitate cu standardele academice și editoriale recunoscute.
- Aplică tehnici de analiză hermeneutică pentru investigarea corpusului de text german pragmatic sau literar discutat în vederea aprofundării cunoștințelor obținute în cursul studiilor de licență.
- Aplică principiile etice fundamentale ale domeniului cercetării științifice.
- Aplică legislația în domeniul cercetării științifice.
- Aplică principiile integrității cercetării.
- Respectă aspectele specifice legate de domenii precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului și traductologie.
- Respectă aspectele specifice legate de domenii precum: hermeneutică (literară/culturală/interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Efectuează texte și cercetări.
- Revizuieste sau raportează respectivele texte și cercetări, evitând comportamentele greșite, cum ar fi fabricarea, falsificarea și plagiatul legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/culturală/interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Gestionează resursele umane, rezultatele și calitatea necesare pentru proiecte dedicate conturării unor politici editoriale legate de spațiul cultural german.
- Planifică diversele resurse, precum bugetul și termenul pentru proiecte.
- Monitorizează progresele înregistrate în cadrul proiectului.
- Realizează transferuri culturale și intelectuale relevante din cultura germană, apte să îmbogățească cognitiv, intelectual și estetic spațiul cultural și dezbateră intelectuală din România.
- Împărtășește cu publicul larg momente contemporane relevante ale vieții intelectuale și sociale germane.
- Sporește prin contextualizare și mediere adecvată cunoștințele, aprecierea și înțelegerea momentelor contemporane relevante ale vieții intelectuale și sociale germane.
- Desfășoară activități de cercetare pe teme de diplomatie publică sau mediere culturală.
- Utilizează gândirea logică, intuitivă și creativă pentru avansarea propriei munci de cercetare: disertația masterală și potențiale proiecte doctorale.

- la în considerare caracteristicile biologice și evoluția caracteristicilor sociale și culturale ale femeilor și bărbaților (gen) în întregul proces de cercetare a tendințelor dominante ale literaturii de expresie germană în evoluția sa istorică, în contexte interculturale, interdisciplinare și contemporane.
- la în considerare caracteristicile biologice și evoluția caracteristicilor sociale și culturale ale femeilor și bărbaților (gen) în investigarea temelor ce țin de sociologia traducerii.
- Întreprinde activități de cercetare academică legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/culturală/interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie și publică rezultatele acestora în reviste de limbă germană partenere
- Identifică și selectează informații relevante dintr-o varietate de surse, inclusiv texte academice, articole de știri, studii de cercetare și documente tehnice pe diverse teme culturale.
- Realizează conexiuni și integrează informații din surse variate pentru a obține o înțelegere mai profundă și holistică a subiectului sau problemei în discuție.
- Prezintă ideile și concluziile obținute din analiza și sinteza informațiilor, demonstrând o gândire critică și capacitatea de argumentare solidă.
- Redactează studii academice sau tehnice în cadrul unor simulări dedicate unor teme specifice domeniului de specializare, cum ar fi: mediere și diplomație culturală, sau sociologia traducerii, literaturile regionale de expresie germană din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Prezintă, în secțiuni dedicate ale unor conferințe de specialitate organizate de departament, ipoteze, constatări și concluzii ale cercetării științifice din domeniul de expertiză ales pentru elaborarea disertației masterale.
- Înțelege conținutul unui manuscris, chiar și în absența unor detalii sau fragmente lipsă.
- Identifică punctele slabe și punctele tari ale unui manuscris, facilitând astfel o abordare mai critică și constructivă în revizuirea sa.
- Adaptează conținutul publicului-țintă pentru a satisface mai bine nevoile și așteptările acestuia.
- Identifică teme relevante pentru cercetare și formulează întrebări de cercetare adecvate pentru elaborarea publicațiilor științifice.
- Dezvoltă abilități de analiză critică și de sinteză a literaturii de specialitate pentru a susține argumentele și concluziile din publicațiile științifice.
- Identifică surse relevante de informații din diverse medii și domenii de cunoaștere.
- Analizează și evaluează informațiile pentru a distinge între fapte, opinii și interpretări.
- Are capacitatea de a integra și de a combina informații din surse diferite pentru a obține perspective noi și cuprinzătoare.

- Utilizează diverse mijloace de diseminare, cum ar fi prezentări orale, publicații, postări pe bloguri sau pe rețelele de socializare, pentru a împărtăși constatările științifice.
- Adaptează mesajul științific la nivelul de cunoștințe și interese ale audienței, pentru a spori înțelegerea și relevanța informațiilor prezentate.
- Utilizează adecvat sistemul fonetic, gramatical și lexical al limbii germane în interacțiunea verbală româno-germană.
- Utilizează adecvat sistemul gramatical și lexical al limbii germane în producerea și traducerea de texte.
- Identifică și folosește resurse variate pentru învățarea limbilor, cum ar fi manualele, aplicațiile mobile, materialele audio și video etc.
- Aplică strategii eficiente de învățare a limbilor, cum ar fi conversația cu vorbitori nativi, ascultarea și vizionarea de materiale autentice, participarea la cursuri de limbă etc.
- Se adaptează la diferite contexte culturale și sociale asociate limbilor studiate, cum ar fi utilizarea limbajului adecvat în diverse situații de comunicare.
- Este capabil să evalueze progrese și de a-și seta obiective realiste în procesul de învățare a limbilor pentru a-și îmbunătăți continuu competențele lingvistice.
- a comunica eficient în mai multe limbi străine, atât în contexte formale, cât și informale.
- Înțelege și interpretează variatele nuanțe culturale și lingvistice asociate cu fiecare limbă străină studiată.
- Adaptează discursul și stilul de comunicare în funcție de interlocutori și contextul cultural specific al fiecărei limbi.
- Dezvoltă abilități de comunicare pentru a prezenta și a explica constatările și rezultatele științifice într-un mod clar și accesibil pentru diversele audiențe.
- Este capabil să medieze și să traducă între limba maternă și limbile străine, facilitând comunicarea între vorbitorii de limbi diferite.
- Redactează documente într-un mod clar și coerent, reflectând o înțelegere profundă a regulilor de ortografie și gramatică.
- Identifică și corectează erori gramaticale și de ortografie în textele proprii și în cele ale altora.
- Creează un stil de scriere distinct și convingător prin aplicarea adecvată a regulilor de ortografie și gramatică.
- Transmite mesaje în mod precis și eficient prin intermediul textelor scrise, datorită abilității de a aplica reguli de ortografie și gramatică.

- Efectuează activități de cercetare și dezvoltă strategii traductive adecvate pentru conținuturi culturale germane cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Identifică nevoile și cerințele specifice ale proiectului de traducere pentru a dezvolta o strategie adaptată, care să asigure o traducere precisă și adecvată.
- Analizează textul sursă și textul țintă pentru a identifica dificultățile potențiale și pentru a elabora strategii eficiente de traducere.
- Utilizează resurse și instrumente adecvate pentru a investiga și a gestiona aspecte tehnice, terminologice și culturale în cadrul strategiei de traducere.
- Adaptează strategii traductive deja documentate pentru conținuturi culturale germane cu grad înalt de complexitate lingvistică și intelectuală (texte literare, filozofice, științifice).
- Practică diferite tipuri de producție metatextuală în limba germană, la standarde lingvistice ridicate: sinteze informative, recenzii, rapoarte de activitate, relatări, descrieri de proiect, etc.
- Comunică în germană, în scris, la standarde lingvistice ridicate, în formate mediatice digitale.
- Efectuează comunicare instituțională pe platforme de socializare (ale unor centre culturale, muzee, reprezentanțe diplomatice, companii, ong-uri, etc).
- Elaborează și implementează comunicarea instituțională în funcție, deopotrivă, de strategia instituțională și în adecvare cu așteptările grupului țintă.
- Compară și efectuează editare bilingvă prin citirea lucrării traduse și compararea ei cu textul original, în relația germană-română și română-germană.
- Traduce etichetele din germană în română și invers.
- Depune eforturi pentru a asigura acuratețea în limba țintă.
- Traduce textul din germană în română și invers, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.
- Aplică principiul traducerii loiale.
- Folosește glosare și dicționare pentru a căuta sensul, ortografia și sinonimele cuvintelor.
- Citește un text literar, științific sau instituțional în mod amănunțit pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.
- Caută, revizuieste și corectează erori în textul literar înaintea publicării.
- Citește cu atenție și profesionalism lucrările traduse.
- Asigură acuratețea exprimării și atingerea scopului.

- Identifică și corectează erorile de traducere, inclusiv cele legate de sens, coerență și stil, pentru a asigura fidelitatea și adecvarea traducerii.
- Aplică cunoștințele de gramatică, vocabular și context cultural pentru a revizui și îmbunătăți calitatea traducerilor.
- Utilizează instrumente și tehnologii de asistență pentru traducere pentru a verifica și corecta traducerile într-un mod eficient și precis.
- Își dezvoltă abilitățile de analiză critică și evaluare pentru a asigura conformitatea traducerilor cu standardele și cerințele specifice.
- Citește și analizează conținutul și temele materialului de tradus din domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba germană, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
- Citește publicații profesionale.
- Participă activ la societăți profesionale precum ARTLIT sau SGR.
- Citește cele mai recente lansări de carte din domenii diverse precum: literatură, lingvistică cognitivă, lingvistica textului, traductologie, hermeneutică, literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie și își exprimă opinia cu privire la acestea.
- Își dezvoltă abilitățile de cercetare prin îmbunătățirea abilităților de căutare și selecție a informațiilor relevante din surse variate, precum cărți, articole sau studii anterioare.
- Construiește argumente mai puternice și mai bine susținute în cadrul creației scrise, contribuind la dezvoltarea abilităților de exprimare coerentă și convingătoare a ideilor.
- Dezvoltă abilități de comunicare și prezentare, având capacitatea de a sintetiza și transmite informații complexe într-un mod accesibil și captivant pentru audiență.
- Demonstrează o înțelegere profundă și actualizată a tendințelor, evoluțiilor și inovațiilor din domeniul profesional.
- Utilizează resurse variate, inclusiv materiale de specialitate, cursuri de formare și seminarii, pentru a-și îmbunătăți și actualiza constant cunoștințele.
- Aplică cunoștințele noi dobândite în practică pentru a-și îmbunătăți performanța și pentru a răspunde la cerințele în schimbare ale domeniului său profesional.
- Participă activ la comunitatea profesională prin colaborare, schimb de idei și contribuții la dezbaterile și evenimentele din domeniu.

- Face cercetare de fond referitor la evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania și Bucovina.
- Face cercetare de fond referitor la cultura de expresie germană a secolului 21 din Germania, Austria și Elveția.
- Evaluează critic contexte europene în discutarea fenomenelor culturale.
- Analizează critic prezența valorilor europene în cultura de limbă germană.
- Analizează critic modul de funcționare a instituțiilor europene.
- Efectuează muncă de cercetare de birou.
- Efectuează deplasări și interviuri pe teren dedicate investigării unor teme ce țin de evoluția culturii și civilizației germane din Banat, Transilvania.
- Sugerează adaptări și revizii ale manuscriselor în cadrul dezbaterilor pe marginea proiectelor de disertație asumate de grupul de studiu.
- Citește manuscrise incomplete sau complete din partea autorilor noi sau cu experiență, respectiv schițe de text, în cadrul stagiului de practică.
- Selectează manuscrise care urmează să fie publicate în cadrul stagiului de practică.
- Decide dacă acestea reflectă politica organizației în care își desfășoară stagiul de practică.
- Aplică normele și regulamentele relevante pentru protejarea informațiilor confidențiale în cadrul organizației sau în interacțiunile cu clienții și partenerii.
- Identifică și gestionează informațiile confidențiale într-un mod responsabil și profesional.
- Produce texte științifice coerente, inovative și conforme cu principiile de etică a cercetării.
- Realizează în prealabil o documentare riguroasă.
- Utilizează terminologia domeniilor studiate.
- Utilizează principiile conceptuale intrinseci acestor domenii.
- Utilizează teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: lingvistică cognitivă, lingvistica textului și traductologie.
- Utilizează teoriile și practicile legate de domenii diverse precum: hermeneutică (literară/ culturală/ interdisciplinară), literatură comparată, istoria ideilor și mentalităților, istorie.
- Reflectează pe marginea și contribuie la elaborarea unor politici instituționale și sectoriale (de ex. editoriale, media).
- Realizează transferuri culturale și intelectuale relevante din cultura germană, apte să îmbogățească cognitiv, intelectual și estetic spațiul cultural și dezbaterile intelectuale din România.

- Reflectează pe marginea și contribuie la elaborarea unor proiecte de diplomație culturală și publică: traducere, abordare monografică sau mediere culturală (popularizare, expunere, diseminare) pornind de la un element de patrimoniu cultural german (text, figură, temă, artefact, operă etc.).
- Participă la construcția de proiecte culturale ample cu impact comunitar semnificativ

c) Responsabilitate și autonomie⁹ - Conform *Cadrului European al Calificărilor (European Qualifications Framework – EQF)*, rezultatele învățării aferente **nivelului 7 de calificare**, corespunzător studiilor universitare de masterat, presupun *gestionarea și transformarea situațiilor de muncă sau de studiu care sunt complexe, imprevizibile și necesită noi abordări strategice, prin asumarea responsabilității pentru a contribui la cunoștințele și practicile profesionale și/sau pentru revizuirea performanței strategice a echipelor*:

- Își asumă misiunea formativă, derivată din cunoștințele dobândite.
- Își asumă un repertoriu divers de roluri de mediere culturală - derivat din panorama amplă de cunoștințe dobândite - în sectorul cultural definit în sens larg: presă, rețea muzeală, industrii creative.
- Interacționează profesional echilibrat, fără comportamente incorecte, lipsite de fairplay ori discriminatorii în relația cu colegii studenți ori cu cadrele didactice, conform normelor eticii în cercetare.
- Dă dovadă de responsabilitate în cercetare și în interacțiunea cu mediul profesional prin gestionarea atentă a proiectelor individuale și colective în cadrul cursurilor cu caracter aplicativ.
- Respectă proprietatea intelectuală.
- Diseminează respectul pentru importanța și valoarea drepturilor de proprietate intelectuală în mediul academic, cultural și economic.
- Dezvoltă permanent abilitățile de comunicare și de prezentare pentru a-și promova și a-și disemina rezultatele cercetării în comunitatea științifică și în publicul interesat.
- Consolidează în timp încrederea în sine și confortul în utilizarea limbilor străine în diverse situații sociale și profesionale, sporind astfel mobilitatea și oportunitățile de interacțiune globală.
- Are capacitatea de a recunoaște și semnală comportamente lipsite de etică, cum ar fi plagiatul, fabricarea sau falsificarea de date, text, informații.

⁹ *Responsabilitate și autonomie (responsibility and autonomy)* înseamnă capacitatea cursantului de a aplica în mod autonom și responsabil cunoștințele și aptitudinile sale.

- Gestionează cu responsabilitate alianțe, contacte sau parteneriate și schimburile de informații cu alte persoane în cadrul stagiilor de practică.
- Discută fără a discrimina coexistența europeană a culturilor română și germană în Banat, Transilvania și Bucovina, respectiv a diferitelor grupuri etnice migrante din spațiul de expresie german.
- Își asumă în mod autonom și responsabil gestionarea de proiecte interdisciplinare în cadrul cursurilor de studii europene, literatură din perspectivă interdisciplinară, teoria și practica traducerii.
- În gestionarea publicațiilor deschise, în colaborări la ziarul studentesc de limbă germană ori la reviste de specialitate, dă dovadă de autonomie și responsabilitate în implicarea în munca editorială.
- Este capabil de transfer autonom de cunoștințe prin redactarea de lucrări și prezentări.
- Are abilități de networking și colaborare pentru a intra în contact cu alte persoane și organizații interesate de domeniul de cercetare și pentru a promova schimbul de idei și de resurse.
- Știe să evalueze impactul și importanța constatărilor științifice în cadrul comunității științifice și în societatea în ansamblu.
- Este capabil de inițierea și dezvoltarea de proiecte interdisciplinare, spre exemplu de videoclipuri ori site-uri de promovare culturală a instituției.
- Dă dovadă de inițiativă dar și de responsabilitate și echilibru în solicitările inclusiv financiare pentru organizarea de manifestări științifice ori de proiecte individuale.
- Ia decizii într-un mod etic și responsabil, având în vedere impactul publicării manuscriselor asupra societății și comunității științifice.
- Dezvoltă încrederea în propriile abilități de comunicare scrisă prin aplicarea consecventă a regulilor de ortografie și gramatică.
- Contribuie la îmbunătățirea calității comunicării organizaționale sau personale prin asigurarea coerenței și corectitudinii textelor scrise.
- Colaborează cu colegii și alte părți implicate pentru a asigura respectarea confidențialității în cadrul proiectelor și proceselor de lucru.
- Comunică clar și eficient politicile și procedurile de confidențialitate către colegi și alte persoane implicate.
- Comunică clar și concis observațiile și sugestiile de îmbunătățire pentru traducători sau echipele de traducere.

- Colaborează cu traducătorii sau echipa de traducere pentru a oferi feedback constructiv și pentru a îmbunătăți coerența și calitatea traducerilor.
- Colaborează cu clientul sau cu echipa de proiect pentru a defini obiectivele și a stabili prioritățile în ceea ce privește strategia de traducere.
- Monitorizează și evaluează implementarea strategiei de traducere pentru a asigura respectarea termenelor și calitatea rezultatelor finale.
- Își dezvoltă abilitățile de analiză și sinteză pentru a adapta și ajusta strategia de traducere în funcție de cerințele specifice ale fiecărui proiect.
- Manifestă o atitudine deschisă și proactivă față de învățare continuă și dezvoltare profesională.
- Este capabil să evalueze critic informațiile și să le selecteze pe cele relevante și utile pentru a-și menține cunoștințele la zi.
- Îmbunătățește permanent abilitățile de redactare și de editare pentru a asigura claritatea, coerența și coeziunea textului în lucrările științifice și documentația tehnică.

3. Ocupații care pot fi practicate pe piața muncii

- *Lingvist/Lingvistă - cod ESCO 2643.4*
- *Traducător/traducătoare - cod ESCO 2643.6*
- *Editor de carte – cod ESCO 2641.1*
- *Asistent de cercetare în literatură – cod ESCO 2641.3*

4. Asigurarea traseelor flexibile de învățare în cadrul programului de studii

Flexibilizarea programului de studii este asigurată prin discipline opționale, discipline facultative și discipline complementare. Disciplinele opționale *Practica limbii în contexte interculturale și interdisciplinare*, respectiv *Practici culturale* urmăresc pregătirea practică a studenților în domenii culturale ce presupun fie specializarea în comunicarea scrisă și verbală (redactare de text și traducere) în contexte interculturale și interdisciplinare, fie în management cultural (organizare de conferințe, lecturi, expoziții, cursuri și ateliere de diferite tipuri etc.). Cursurile opționale sunt organizate în colaborare și parteneriat cu instituții ce susțin cultura de expresie germană (presă de limbă germană, birouri de traducere, firme germane, biblioteci, institut cultural german, teatru german). Pe lângă acest tip de practică studenții prezentului program masteral urmează în semestrele 1-2 o practică profesională ca disciplină complementară.

Disciplinele la alegere (opționale) sunt propuse pentru semestrele 3-4 și sunt grupate în **pachete opționale**, care completează traseul de specializare a studentului. Alegerea traseului se face de către student,

înainte de începerea fiecărui an universitar.

Disciplinele facultative sunt propuse pentru semestrele 1-4 de către Departamentul de Limbi și literaturi moderne sau Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, care gestionează programul de studii, dar pot fi alese și din pachetele oferite de alte facultăți ale UVT.

În conformitate cu prevederile *Regulamentului privind elaborarea planurilor de învățământ pentru programele de studii de la Universitatea de Vest din Timișoara*, pentru ca studenții să poată beneficia de **credite pentru activități de voluntariat** în baza prevederilor Legii Învățământului Superior nr. 199/2023, cu modificările și completările ulterioare (articolul 127, alineatul (9)), disciplina Voluntariat este disponibilă în fiecare semestru în planurile de învățământ ale tuturor programelor de studii universitare de licență și de masterat, cu statut de disciplină facultativă, cu un număr de 2 credite ECTS.

5. Activitatea profesională și evaluarea studenților

Drepturile, obligațiile și condițiile desfășurării activității profesionale a studenților la Universitatea de Vest din Timișoara sunt reglementate prin *Codul drepturilor și obligațiilor studentului și Regulamentul privind activitatea profesională a studenților de la ciclurile de studii universitare de licență și de masterat din UVT*, aprobat de Senatul UVT.

Forma și metodele de evaluare/examinare pentru fiecare disciplină din planul de învățământ se stabilesc prin fișele disciplinelor.

6. Examenul de finalizare a studiilor

În conformitate cu *Regulamentul privind organizarea și desfășurarea examenelor de finalizare a studiilor universitare de licență și de masterat la Universitatea de Vest din Timișoara*, aprobat de Senatul UVT, examenul de finalizare a studiilor universitare de masterat la orice program de studii universitare de masterat organizat la UVT constă într-o probă de elaborare și susținere a lucrării de disertație, pentru care se acordă **10 credite**.

Tematica și bibliografia corespunzătoare probelor examenului de finalizare a studiilor se publică pe site-ul propriu al fiecărei facultăți și/sau pe site-ul UVT înainte de începutul fiecărui an universitar.

Înscrierea la examenul de finalizare a studiilor este condiționată de alegerea de către student a temei lucrării de finalizare a studiilor în cel mult 60 de zile de la începutul anului universitar al anului de studii terminal.

Depunerea variantei finale a lucrării de finalizare a studiilor pe platforma de e-learning se face cu cel puțin 5 zile lucrătoare înainte de data programată pentru începerea examenului.

Fiecare lucrare de finalizare a studiilor va fi însoțită, în momentul depunerii, de *Raportul de similaritate* rezultat ca urmare a verificării originalității lucrării de finalizare a studiilor universitare printr-un soft specializat, pe platforma de e-learning a UVT.

Conform structurii anului universitar, la UVT examenele de finalizare a studiilor universitare se pot organiza în 3 sesiuni, de regulă în lunile iulie, septembrie și februarie.

Pentru detalii privitoare la perioada de întocmire a lucrării de disertație, alegerea temelor, perioada de susținere a probelor și tipul probelor de examene accesați linkul: <https://lit.uvt.ro/finalizare-studii-lit/>.

7. Pregătirea pentru profesia didactică

Studentii care doresc să opteze și pentru o carieră didactică în învățământul preuniversitar trebuie să parcurgă (complementar prezentului program de studii) și să finalizeze *Programul de formare psihopedagogică în vederea certificării competențelor pentru profesia didactică* și să obțină Certificatul de absolvire a acestui program. În Universitatea de Vest din Timișoara acest program este organizat prin intermediul Departamentului pentru Pregătirea Personalului Didactic (DPPD) și poate fi urmat în paralel cu studiile universitare sau în regim postuniversitar. Pentru mai multe informații, accesați linkul: <https://dppd.uvt.ro>.

LISTA DISCIPLINELOR STUDIATE, GRUPATE PE ANI ȘI SEMESTRE DE STUDII
ANUL DE STUDIU I
An universitar 2024-2025

Nr. crt.	Disciplina	C1	C2	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					Număr de ore/ săptămână				Număr de credite	Număr de ore/ săptămână				Număr de credite
					C	S	L	P		C	S	L	P	
1a.	Literatura de expresie germană din Banat 1	DF	DO	MGE4101 a	2	-	-	-	6					
1b.	Literatura de expresie germană din Banat 2	DF	DO	MGE4201 b						1	1	-	-	5
2a.	Inter- și multiculturalitate în Transilvania și Bucovina 1	DS	DO	MGE4102 a	2	-	-	-	5					
2b.	Inter- și multiculturalitate în Transilvania și Bucovina 2	DS	DO	MGE4202 b						1	1	-	-	5
3a.	Lingvistica aplicată a limbii germane 1	DF	DO	MGE4103 a	1	1	-	-	5					
3b.	Lingvistica aplicată a limbii germane 2	DF	DO	MGE4203 b						1	1	-	-	6
4a.	Teoria și practica traducerii 1	DS	DO	MGE4104 a	1	1	-	-	5					
4b.	Teoria și practica traducerii 2	DS	DO	MGE4204 b						1	1	-	-	6

5a.	Studii europene 1	DS	DO	MGE4105 a	1	1	-	-	5					
5b.	Studii europene 2	DS	DO	MGE4205 b						1	1	-	-	6
6.	Etica cercetării	DC	DO	MGE4106	1	1	-	-	2	-	-	-	-	-
7a.	Practică profesională 1	DC	DO	MGE4107 a	-	-	-	4	2	-	-	-	-	
7b.	Practică profesională 2	DC	DO	MGE4207 b	-	-	-	-		-	-	-	4	2
Total					8	4	-	4	30	5	5	-	4	30
Total ore didactice pe săptămână					16					14				

Discipline facultative														
Nr. crt.	Disciplina	C1	C2	Cod disciplină	Semestrul I				Număr de credite	Semestrul II				Număr de credite
					Număr de ore/ săptămână					Număr de ore/ săptămână				
					C	S	L	P		C	S	L	P	
1.	Profesii umaniste pe piața muncii 1	DS	DFAC	MGEF4201	-	-	-	-	-	-	-	1	-	3
2.	Voluntariat 1	DC	DFAC	MGEF4102	-	-	-	60	2	-	-		-	-
3.	Voluntariat 2	DC	DFAC	MGEF4203						-	-	-	60	2

ANUL DE STUDIU II
An universitar 2024-2025

Nr. crt.	Disciplina	C1	C2	Cod disciplină	Semestrul I				Număr de credite	Semestrul II				Număr de credite
					Număr de ore/săptămână					Număr de ore/săptămână				
					C	S	L	P		C	S	L	P	

1a.	Literatură din perspectivă interdisciplinară 1	DF	DO	MGE530 1a	2	-	-	-	5	-	-	-	-	-
1b.	Literatură din perspectivă interdisciplinară 2	DF	DO	MGE540 1b	-	-	-	-	-	1	1	-	-	7
2a.	Texte și contexte în cultura germană a secolului 21. 1	DS	DO	MGE530 2 a	2	-	-	-	5	-	-	-	-	-
2b.	Texte și contexte în cultura germană a secolului 21. 2	DS	DO	MGE540 2 b	-	-	-	-	-	1	1	-	-	7
3.	Lingvistica aplicată a limbii germane 3	DF	DO	MGE530 3	1	1	-	-	5	-	-	-	-	-
4a.	Teoria și practica traducerii 3	DS	DO	MGE530 4a	1	1	-	-	5	-	-	-	-	-
4b.	Teoria și practica traducerii 4	DS	DO	MGE540 4b	-	-	-	-	-	1	1	-	-	7
5a.	Studii europene 3	DS	DO	MGE530 5a	1	1	-	-	4	-	-	-	-	-
5b.	Studii europene 4	DS	DO	MGE540 5b	-	-	-	-	-	1	1	-	-	7
6.	Practica elaborării disertației	DF	DO	MGE530 6	-	-	2	-	4	-	-	-	-	-
7a.	Practica limbii în contexte interculturale și interdisciplinare 1	DC	DOP	MGE530 7 a	-	-	-	4	2	-	-	-	-	-
7b.	Practici culturale 1	DC	DOP	MGE530 7b	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
7c.	Practica limbii în contexte interculturale și interdisciplinare 2	DC	DOP	MGE540 7c	-	-	-	-	-	-	-	-	4	2

7d.	Practici culturale 2	DC	DOP	MGE540 7d										
Total					7	3	2	4	30	4	4	-	4	30
Total ore didactice pe săptămână					16					12				

Discipline facultative														
Nr. crt.	Disciplina	C1	C2	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					Număr de ore/ săptămână				Număr de credite	Număr de ore/ săptămână				Număr de credite
					C	S	L	P		C	S	L	P	
1.	Profesii umaniste pe piața muncii 2	DS	DFAC	MGEF5301	-	-	1	-	3	-	-	-	-	-
2.	Voluntariat 3	DC	DFAC	MGEF5302	-	-	-	60	2	-	-	-	-	-
3.	Voluntariat 4	DC	DFAC	MGEF5403	-	-	-	-	-	-	-	-	60	2

Legendă

C1	criteriul conținutului
C2	criteriul obligativității
DF	discipline fundamentale
DD	discipline de domeniu (unde este cazul)
DS	discipline de specialitate
DC	discipline complementare
DO	discipline obligatorii (impuse)
DOP	discipline opționale (la alegere)
DFAC	discipline facultative
CP	competență profesională
CT	competență transversală
C	activitate didactică de tip curs
S	activitate didactică de tip seminar
L	activitate didactică de tip laborator practic
P	activitate didactică de tip stagiul de practică

Codul disciplinei: <denumire program><an de studiu><semestru><nr. disciplină>

(de exemplu: MGE5101a: Denumire program (MGE), an de studiu (5), semestru (1), nr. disciplină (01a))

BILANȚ GENERAL I
(după criteriul conținutului)

Nr. crt.	Tip disciplină	Număr total de ore								Prevedere standard specific ARACIS
		Anul I		Anul II		Întreg programul de studii			% din total	
		Curs	S/L/P	Curs	S/L/P	Curs	S/L/P	Total		
1.	Fundamentale	70	42	54	54	124	96	220	28,20%	
2.	De domeniu (dacă există)	-	-	-	-	-	-	-	-	
3.	De specialitate	98	70	92	64	190	134	324	41,53%	
4.	Complementare	14	126	-	96	14	222	236	30,25%	
TOTAL		182	238	146	214	328	452	780	100%	

BILANȚ GENERAL II
(după criteriul obligativității)

Nr. crt.	Tip disciplină	Număr total de ore								Prevedere standard specific ARACIS
		Anul I		Anul II		Întreg programul de studii			% din total	
		Curs	S/L/P	Curs	S/L/P	Curs	S/L/P	Total		
1.	Obligatorie	182	238	146	118	328	356	684	87,69%	
2.	Opțională	-	-	-	96	-	96	96	12,30%	
TOTAL		182	238	146	214	328	452	780	100%	
3.	Facultative	-	134	-	134	-	268	34,35%	-	Nu intră în calculul totalurilor
Raport total ore de seminar/laborator/practică / ore de curs						1,37			1,2-1,5	

Responsabil program de studii,
Conf. univ. dr. Laura CHEIE

Director de departament,
Lect. univ. dr. Gabriela ȘANDOR

Decan,
Prof. univ. dr. Dana PERCEC

Rector,
Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA

CORELAREA DINTRE COMPETENȚE, REZULTATELE AȘTEPTATE ALE ÎNVĂȚĂRII ȘI DISCIPLINELE STUDIATE

A se vedea documentul Excel disponibil la:

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1SITF1Wi6BvTpCYtjAwh5B8A_irCvCST7/edit?gid=1895891354#gid=1895891354